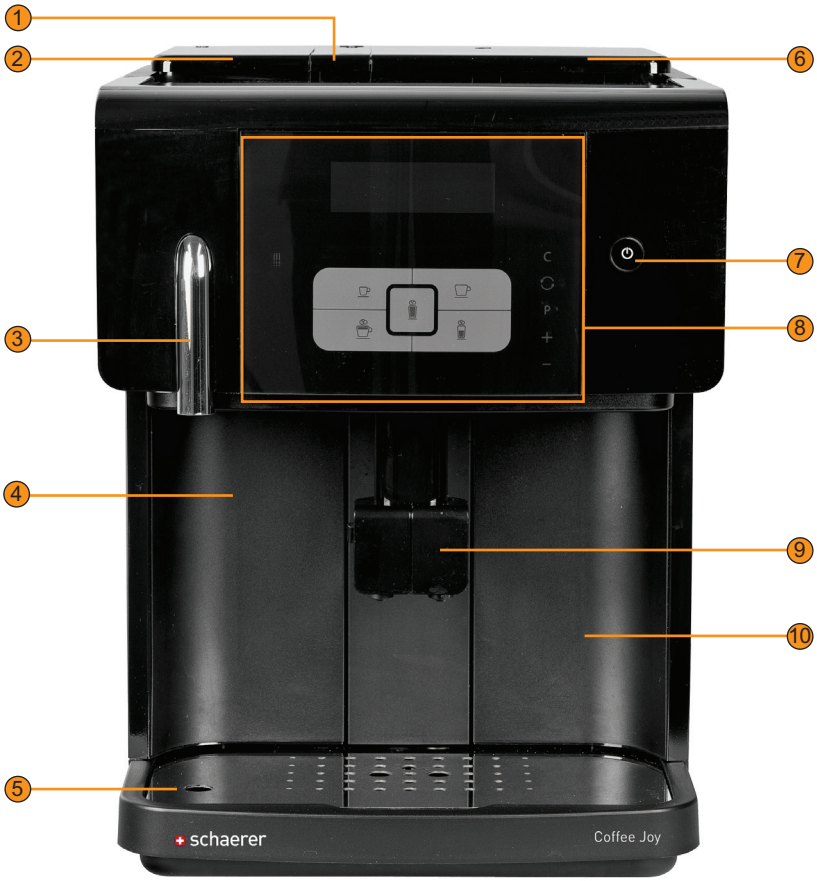
schaerer

Coffee comes to life

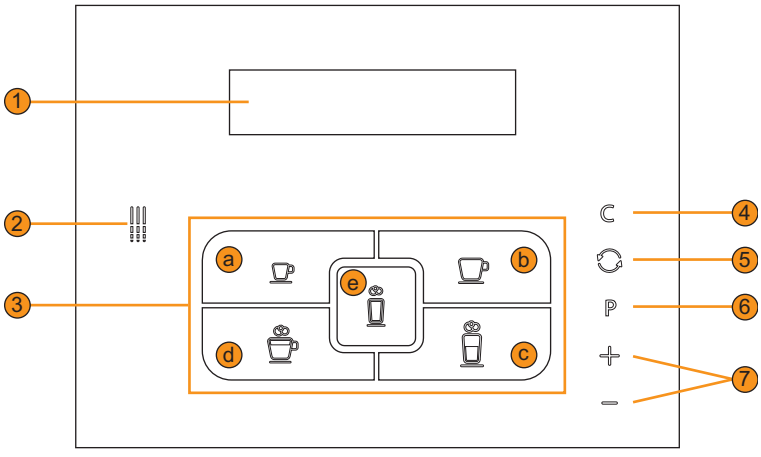
Schaerer Coffee Joy

操作指示

V03 / 07.2015



1	研磨咖啡添加口
2	咖啡豆料斗
3	热水分配
4	粉渣盒
5	带滴水网的滴水盘
6	冲泡装置盒子盖板
7	打开/关闭
8	操作面板
9	饮品出口
10	饮用水箱



1	显示屏		
2	热水		
3	饮品按钮		
		短按	长按
	a	浓缩咖啡	双份浓咖啡
	b	Café Crème	双份 Café Crème
	c	拿铁玛奇朵	牛奶咖啡
	d	卡布奇诺	双份卡布奇诺
	e	热牛奶	奶泡
4	取消		
5	清洁菜单		
6	编程菜单		
7	改变可调数值 / 在菜单中翻页		

Schaerer Ltd.
P.O. Box 336
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

原版操作指示
BASCJ_zh-cn

N° 022456

Schaerer Coffee Joy

操作指示

V03 / 07.2015

出版
Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

版
版本 03 | 07.2015

软件
V01.05.01

概念和编辑
Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

版权所有 ©
Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

此文件被版权所保护。该公司保留所有权利。未经舍雷尔公司的书面同意，您不被允许将此文件复制、分发、使用电子系统传送或翻译成另一种语言，此说明适用于整个文档以及个别章节。本文件的内容是基于此文件在被印刷时的最新数据。舍雷尔公司保留权利，可在任何时间作出正确的更改或修正，并无须作出新的通知。此手册内的所有图片、插图及显示讯息仅属例子！ 通过广泛的选项，机器可与这里所显示的有不同之处。舍雷尔公司只全权负责原版德文文件的内容。

目录

引言 6
欢迎 6
标识和符号 6

产品描述 7
按规定使用 7
饮品种类和制作效率 7
供货范围和附件 8
选配件和附加设备 8
技术数据 9
铭牌 10
一致性声明 10
制造商地址 10
引用标准 10

安装和调试 11
安放 11
地点 11
气候条件 11
供电 11
条件 11
连接值 12
水接口 / 流出口 12
条件 12
连接值 12
安装 12
打开机器包装 12
安装固定水接口 (选项) 13
连接牛奶 13
调试程序 13
拆卸和废弃处理 15

操作 16
开机前检查 16
添加和连接 16
咖啡豆 16
水 16
牛奶 17
开机 17
输出 18
预热杯子 18
设置出口高度 18
饮品 18
热水 19
热牛奶 19
奶泡 19
双份饮品 19
研磨咖啡饮品 20
输出选项 20
停止正在进行的输出 20
选择咖啡浓度 20
清空 21
粉渣盒 21
滴水盘 21
运输条件 21
显示屏提示 / 要求 21
关机 22
运行结束 22
较长的停机时间 (超过 1 周) 23

清洁 24
清洁间隔 24
强制清洁 24
每日清洁 25
自动咖啡系统冲洗 25
牛奶系统冲洗 25
粉渣盒 25
滴水盘 25
内部饮用水箱 25
牛奶罐 26
附加冷却装置的内部 26
每周手动清洁 27
每月清洁 29
冲泡装置 29
根据需求 29

咖啡机外壳 29
清洁蒸汽喷嘴 29
附加设备 (选项) 30
预热冲洗 30
HACCP 清洁方案 30
清洁规定 30
清洁计划 31
清洁剂 32
清洁药片 33
Milkpure 33
脱钙剂 33
服务和保养 34
脱钙 34
设置研磨度 35
滤水器 (选项) 35
安装内部饮用水箱的滤水器 (选项) 35
更换内部饮用水箱的滤水器 (选项) 37
保养 37
编程 38
导航 38
输入 PIN 码 38
概览 38
杯量大小 （饮品量） 39
饮品设置 39
基本设置 40
计数器状态 42
系统信息 43
排除故障 44
显示屏报告的故障 44
没有显示屏报告的故障 45
水质 46
水值 46
确定水硬度 46
过滤器技术 47
安全提示 48
用户风险 48
清洁剂引起的危险 49
使用 49
保存 49
废弃处理 49
紧急情况咨询处 49
对机器的危害 50
卫生条例 50
水 50
咖啡 51
牛奶 51
责任 52
用户责任 52
质保和赔偿责任 52

引言

欢迎

本款咖啡机是我们研制的最新一代全自动咖啡机。其设计充分体现了我们的核心技术以及数十年的相关经验。

本使用说明书为您介绍了这款咖啡机及其使用和清洁方法。如果未按照本说明书中的相关提示使用咖啡机，由此造成的损失我们不承担任何责任。但本说明书可能未考虑到所有可能的用途！如需了解详情，请联系我们的客服。

咖啡机的性能取决于正确的维护和使用。请您在第一次使用咖啡机前仔细阅读使用说明书，并将说明书妥善保管，以供随时取阅。

祝您使用愉快！

标识和符号

另见“安全提示”！章。

在本使用说明书中使用了下列标识和符号提示危险和特殊事项：

危险 电击

直接的危险情况，可能由于触电而造成重伤或死亡。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心 危及用户

一般的危险情况，可能造成受伤。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心 危及机器

存在可能造成机器损坏的情况。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心 高温液体

可能造成烫伤的危险情况。出口处存在此类危险。下文中仅采用符号进行标记。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心 蒸汽

可能造成烫伤的危险情况。出口处存在此类危险。下文中仅采用符号进行标记。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心 高温表层

可能造成烫伤的危险情况。出口处以及热杯器位置（选配件）都存在此类危险。下文中仅采用符号进行标记。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心 小心压碎

可能造成夹伤的危险情况。下文中仅采用符号进行标记。
务必遵守预防此类危险的措施。

产品描述

按规定使用

Schaerer Coffee Joy 规定用于将变化多样的咖啡或牛奶饮品输出到杯子中。此外还可以用于输出热水。

此咖啡机可用于私人用途和商业用途。适用于商店、办公室、餐厅、酒店或者类似使用地。也可用于家庭使用。咖啡机的清洗和保养只能由接受过培训的人员执行。本咖啡机可在专人监督下用于自助服务用途。

此外，使用咖啡机时请参考 Schaerer 公司的条款和条件及本使用说明书。其他或另外的用途均被视为不符合规定的使用。由此产生的损失，生产商概不负责。

小心
危及机器

错误操作咖啡机可能会导致设备损坏。
Schaerer Coffee Joy 咖啡机严禁用于加热或输出任何除了咖啡，热开水（饮品，清理用途）或奶类饮品（冷藏后，巴氏杀菌后，均质后，超高温加工后）之外的液体。

饮品种类和制作效率

根据机器型号和选配件的不同，可以制作下列饮品（以每小时可制成的饮品杯数说明制饮效率）：

每小时的制饮效率（咖啡 - 浓缩咖啡）	
饮品类型	
咖啡 / 浓缩咖啡	最多 50 杯

每日制饮效率（咖啡 - 浓缩咖啡）	
饮品类型	
咖啡 / 浓缩咖啡	最多 70 杯

可以输出的饮品	
饮品类型	
蕊丝翠朵	✓
浓缩咖啡	✓
咖啡 / 加热奶咖啡	✓
牛奶咖啡 / 盘	✓
卡布奇诺	✓
拿铁玛奇朵	✓
热牛奶	✓
热奶泡	✓
热水	✓
蒸汽出口	–

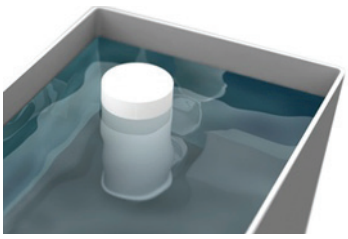
供货范围和附件

件数	名称	产品编号
1	Schaerer Coffee Joy 咖啡机	-
文件		
1	使用说明书（中文）	参见文档
1	固定水接口安装说明 *	参见文档
1	每周清洁卡（中文）	参见文档
1	送货质量表	-
普通配件		
1	黑色牛奶喷嘴（直径：1.3)	33.2415.1000
1	棕色牛奶喷嘴（直径：1.5)	33.2415.2000
1	密封圈（管道）润滑脂	33.2179.9000
1	进气管道	33.2832.0000
1	蒸汽喷嘴	33.2427.7000
1	多用工具	33.2397.7000
固定水接口配件 *		
1	整套 FEWA+ 饮用水箱连接外壳	071930
1	电源适配器 90-264VAC/47-63Hz	071910
1	欧盟电源适配器输入插头	071911
1	增强软管 1.5m 3/8"	067766
2	平垫片 10/15x0.8	064249
2	电缆支架	071933
清洁 / 清洁配件		
1	清洁剂 “Milkpure”	071531
1	清洁药片（带 10 个药片）	062867
1	清洁刷（2 件套）	33.2408.0000
1	碳酸盐硬度测试（包装内含有 2 个测试条）	067720

* 根据机器规格。

选配件和附加设备

示例	选配件	描述
	附加冷却装置	带 Milk Smart 的外部冷却装置。 容量：2 l
	加装咖啡豆桶	可额外加装的咖啡豆桶，提供更大的咖啡豆容量。 容量：400 g

示例	选配件	描述
	用于内部饮用水箱的水过滤器	水过滤器可安装在内部饮用水箱中。 容量：200 l
	固定水接口	通过机器外部的水供给加注水箱。可以在购买机器后加装。

详细信息请咨询销售经销商。

技术数据

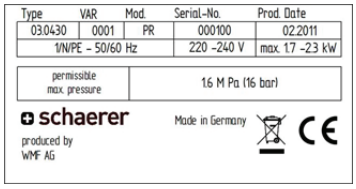
额定功率 *	1700 – 2300 W	
运行温度	蒸汽炉	热水炉
最低运行温度（T min.）	130°C	86°C
最高运行温度（T max.）	130°C	102°C
超压	蒸汽炉	热水炉
工作超压	2.5 bar	16 bar
允许的工作超压（p max.）	16 bar	16 bar
检测超压	24 bar	24 bar
水箱容量	2.2 l	
咖啡豆料斗容量	250 g	
咖啡豆料斗扩容（选项）	400 g	
粉渣盒容量	20 个咖啡渣饼	
尺寸		
宽	305 mm	
高	405 mm	
深	445 mm	
空机重量	16 kg	
持续声压级 **	<70 dB (A)	

保留技术更改权。

* 特殊装配参见铭牌。给出的数据均属于基本配置。

** 无论是哪种运行模式，操作人员工作场所的 A 加权声压级 Lpa（慢）和 Lpa（脉冲）都低于 70 dB (A)。

铭牌



铭牌位于滴水盘后方左侧

► 机器出现故障或需要保修时请提供铭牌上的数据。

一致性声明

制造商地址

制造商	资料负责人
Schaerer AG Postfach 336 Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil 电话：+41 (0)32 681 62 00 传真：+41 (0)32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Hans-Ulrich Hostettler Postfach Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil

引用标准

应用下列协调标准：

低电压指令 2006/95/EC	电磁兼容性指令 2004/108/EC
• EN 60335-1:2002 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14 +A15 +A2 • EN 60335-2-75：2004 +A1 +A11 +A2 +A12 • EN 62233:2008	• EN 55014-1:2006 +A1 • EN 55014-2:1997 +A1 +A2 • EN 61000-3-2:2006 +A1 +A2 • EN 61000-3-3：2008

安全	EMC
• IEC 60335-1:2001 +A1 +A2 • IEC 60335-2-14:2006 +A1 • IEC 60335-2-15:2002 +A1 +A2 • IEC 60335-2-75:2002 +A1 +A2 • IEC 62233 Ed1:2005	• CISPR 14-1 Ed 5.1:2009 • CISPR 14-2 Ed 1.2:2008 • IEC 61000-3-2 Ed 3.2:2009 • IEC 61000-3-2 Ed2.1:2001 • IEC 61000-3-3:2008

上述生产商兹此声明，本机器符合上述欧盟指令的所有相关规定。如果未经我方许可对本机器进行改动，则本声明失效。

安装和调试

安放

地点

小心
危及机器

下述条件适合放置咖啡机。如果不能保证这些条件，则可能损坏机器。
务必遵守以下条件：

- 安装面必须稳固、平坦，在承受咖啡机重量的情况下不会变形。
- 不得放置在高温表面上或火炉附近。
- 咖啡机的安放位置要确保经过培训的人员能够随时对其进行照看。
- 现场安装图纸上规定的能源接口与机器位置的距离不超过 1 m。
- 为保养工作和操作保留一定的空间：
  - 上方留出足够的空间填装咖啡豆。
  - 在左侧留出 ±35 cm 的间距。
  - 机器背面和墙壁之间留出 最低 15 cm 的间距（空气循环）。
  - 上方保留 最低 250 mm 的间距（用于在清洁和维护时拆卸冲泡装置）。
- 遵守当地厨房技术方面的有效规定。

气候条件

小心
危及机器

下述气候条件适合放置咖啡机。如果不能保证这些条件，则可能损坏机器。
务必遵守以下条件：

- 周围温度保持在 +10 °C 至 +40 °C（50 ° F 至 104 ° F）
- 相对空气湿度最大为 80 % rF
- 咖啡机仅为室内使用而设计。不得在户外使用，防止受到天气影响（雨雪霜冻）！

如果咖啡机所处的环境温度低于 0 °C：

► 则在调试前联系客服。

供电

条件

必须按照现行规定以及所在国家的规定进行电气连接。铭牌上给出的电压必须与安装地点的电压保持一致。

危险
电击

触电危险！
务必遵守以下几点：

- 电极必须使用铭牌上注明安培值的熔断器保护！
- 设备的所有相位必须可以与电网断开。
- 电源线损坏时不得运行机器。由专业的技术服务人员立即更换损坏的电源线或插头。
- Schaerer 公司建议您不要使用过长的电缆线！如果一定要使用延长电缆线，请遵守以下规定：尽管如此，如果仍然使用了延长电源线（最小横截面：0.75 mm²），则请遵守电源线的生产商数据（使用说明书）以及当地的规定。
- 布置电源线时确保电源线不会将人员绊倒。不要让电源线穿过锋利的边角或垂在空中，也不得夹住电缆。此外，请勿将电源线放置在高温物体表面并远离油和腐蚀性的清洁剂。
- 不得通过电源线提起或拉扯设备。不得通过拉扯电源线将插头从插座中拔出。不得用湿手接触电源线或插头！禁止将湿的插头插入插座！

连接值

电网	连接负荷			保险丝（建筑物）	连接电缆的导体截面
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm² 3 x 1 mm²

水接口 / 流出口

条件

小心
危及机器

劣质原料以及水值不佳时可能损坏机器。
务必遵守以下几点：

水必须清洁而且每升水中的氯含量不得超过 100 mg。

请勿向咖啡机内添加反渗透水或者其他具有腐蚀性的水。

碳酸盐硬度不得超过 5 – 6 °dKH （德国碳酸盐硬度）或 8 – 10 °fKH （法国碳酸盐硬度），且总硬度值必须始终高于碳酸盐硬度。

最低碳酸盐硬度为 4 °dKH 或 7 °fKH。pH 值必须在 6.5 – 7 之间。

务必使用随机器一起提供的新软管套件（清水 / 废水软管）。

必须按照现行规定以及所在国家的规定连接水源。如果机器连接到新安装的水管上，则必须对水管和进水软管进行彻底冲洗，以防止污渍进入机器。

咖啡机必须连接到安装了截流阀的饮用水管道上。

连接值

水压	最小值：	0.2 MPa (2 bar)
	最大值：	0.6 MPa (6 bar)

进水口温度	最小值：	10°C
	最大值：	35°C

安装

打开机器包装

开始安装前仔细阅读“安放”和“供电”章节！

- ► 打开机器包装。
- ► 检查包装内是否留有附带的配件。
- ► 从渣盒和水箱中取出随附的配件。

重要：机器使用固定水接口运行时，必须将随附的内部饮用水箱妥善保存。脱钙时需要使用饮用水箱。

- ► 保存好原始包装，以备返回设备时使用。

安装固定水接口（选项）

参见随附的固定水接口安装说明书。

连接牛奶

- 将牛奶软管安装在饮品出口上（见图示）。
- 选择合适的牛奶喷嘴（棕色 = 冷藏牛奶；透明 = 未冷藏牛奶）并插入牛奶软管的另一端。
- 将饮品出口插入支架中。
- 取出咖啡机中的粉渣盒。
- 将饮品出口调整至最低位置。

- 将牛奶软管夹在为此准备的套管中。

见“操作”-“添加和连接”-“牛奶”了解有关牛奶加注的信息。章。

如果订购了外部冷却装置：根据使用说明书安装冷却装置，然后将牛奶软管从机器敷设至外部冷却装置中。

调试程序

首次启动咖啡机时会自动执行调试程序。该程序一步步地完成首次设置。下面是有关各个步骤的详细说明。

- 按下 - 按键。
  ☑ 打开咖啡机，开始调试程序。
- 按照触摸屏上的指示操作。

显示屏 / 显示屏文本	参数描述	设置范围	提示
语言：英语	► 通过 ＋ 和 － 选择所需语言。 ► 通过 P 确认。 ☑ 在显示屏上以所选语言显示文本 “Coffee Joy 首次设置”。	德文 英语 法语 荷兰语 瑞典语 丹麦语 挪威语 俄语 意大利语 西班牙语 日语	预设置为“英语”。

显示屏 / 显示屏文本	参数描述	设置范围	提示
时间 hh:mm	设置当前时间： ► 通过 ╋ 和 ═ 设置小时。 ► 通过 Ⓟ 确认。 ► 通过 ╋ 和 ═ 设置分钟。 ► 通过 Ⓟ 确认。 ☑ 显示下一调试步骤。	hh = 小时 mm = 分钟	–
日期 dd:mm:yyyy	设置当前日期： ► 通过 ╋ 和 ═设置天。 ► 通过 Ⓟ 确认。 ► 通过 ╋ 和 ═设置月。 ► 通过 Ⓟ 确认。 ► 通过 ╋ 和 ═设置年。 ► 通过 Ⓟ 确认。 ☑ 显示下一调试步骤。	dd = 日 mm = 月 mm = 年	–
关机时间：30 分钟	该步骤将设定关机时间。如果完成饮品输出后的特定时间内未进行下一次输出，则机器将自动关机。 ► 通过 ╋ 和 ═ 设置分钟。 ► 通过 Ⓟ 确认。 ☑ 显示下一调试步骤。	0 分钟 5 – 180 分钟	设置为 “0 分钟 ” 时，机器不会自动关闭。
水硬度：13 – 16	设置水硬度： ► 进行水硬度测试。 *见 “ 服务和保养 ”-“ 确定水硬度 ”。 章。* ► 通过 ╋ 和 ═ 设置水硬度。 ► 通过 Ⓟ 确认。 ☑ 显示下一调试步骤。	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 >16	–
滤水器：否	设置水过滤器应用： ► 通过 ╋ 和 ═ 设置应用。 ► 通过 Ⓟ 确认。 **选项 1: 输入 “ 否 ”** ☑ 显示下一调试步骤。 **选项 2: 如果设置为 “ 是 ”,则会自动冲洗过滤器。** ► 在热水出口下方通过 约 3 l 设置容器容量。 ► 完全加满饮用水箱。 ☑ 结束过滤器冲洗后，将显示下一个调试步骤。	是 / 否	如果设置为 “ 是 ”，则会自动冲洗过滤器。
机器加热	机器开始预热。 预热后进行咖啡系统冲洗。 ► 将容器置于饮品出口下方。 ☑ 冲洗持续 约 40 秒。	–	在咖啡系统冲洗过程中，所有管道将被清洁和预热。
 饮品按键 “ 浓缩咖啡 ”	结束调试程序后会进行一次试冲泡。 按键 ☕ 闪烁。 ► 将合适的容器置于饮品出口下方。 ► 按 ☕ 键。 ☑ 开始试冲泡。 ► 将试冲泡的饮品倒掉，不得饮用。	–	–

显示屏 / 显示屏文本	参数描述	设置范围	提示
请选择	咖啡机已经准备就绪。	–	此时进行的所有设置日后均可进行更改。 *见“编程”。 章。*

拆卸和废弃处理

对该咖啡机进行废弃处理时必须遵守地方法规。

► 请联系服务合作机构。

操作

开机前检查

► 打开咖啡机前检查是否满足下列前提条件。

打开咖啡机的前提条件：

- 饮用水箱已充满。
- 咖啡豆料斗已添加。
- 咖啡渣盒已清空，且已正确插入。
- 咖啡机已正确连接电网。

添加和连接

咖啡豆

小心 危及用户

研磨机旋转的磨盘会使人受伤。
咖啡机开机时不得将手伸入咖啡豆料斗。

小心 危及机器

添加异物可能会导致研磨机堵塞或研磨设备损坏！
请勿将除咖啡豆以外的任何物品装入咖啡豆料斗中。

► 打开咖啡豆料斗盖（见图示）。
► 添加咖啡豆（最高 250 g）。
► 盖紧盖罩。

水

选项 1: 饮用水箱标准

► 取出并清空饮用水箱。
► 使用清水对饮用水箱进行彻底冲洗。（最低 每日 1x）。
► 加注饮用水并重新装入。

选项 2: 带固定水接口的饮用水箱

小心 危及机器

当泵在没有水的情况下运转可能会损坏机器。
开机前请确保主水阀已打开。

► 打开主水阀旋塞。

根据保险法规定，建议在每天结束时关闭主水阀。

小心 危及用户

沉积物和细菌可能污染饮用水箱。
带固定水接口时亦须每日使用不加清洁剂的清水对饮用水箱进行彻底冲洗。

► 取出并清空饮用水箱。
► 使用清水对饮用水箱进行彻底冲洗。（最低 每日 1x）。
► 重新装入饮用水箱。

牛奶

选项 1: Milk Smart

牛奶包装和饮品出口之间的高度差不得超过 40 cm。

- 准备已预先冷却的鲜牛奶 (3 – 5 °C)。
- 将软管（一根或多根）悬挂到牛奶中。
  ☑ 软管末端必须接触到容器底部。

另见“安全提示”-“卫生”-“牛奶”。章。

选项 2: 附加冷却装置

- 打开机门。
- 将牛奶罐取出并清洗。
- 注入已预先冷却的鲜牛奶（3 – 5 °C）。
- 将牛奶罐放入冷却装置。
- 将软管（一根或多根）悬挂到容器中。
  ☑ 软管末端必须接触到容器底部。
- 关上机门。

开机

- 按下 - 按键。
  ☑ 打开咖啡机，显示屏上显示欢迎文本。
- 将容器置于饮品出口下方。
  ☑ 机器开始预热。
  ☑ 预热后进行咖啡系统冲洗（持续：约 40 秒）。

选项 1: 固定水装置

- 连接固定水装置与电源。

注意固定水装置型号铭牌上的电压说明。

选项 2: 附加冷却装置

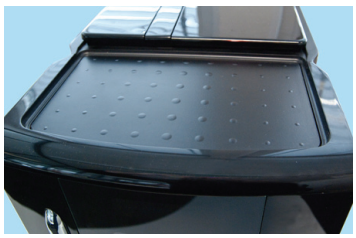
- 连接附加冷却装置的电源并通过主开关开启。

注意附加冷却装置的使用说明书。

见 参见“操作”-“加注和连接”-“牛奶”-“选配：附加冷却装置”。章。

输出

预热杯子



咖啡机上附有一个杯架。如果机器已开启，则会加热杯架并预热杯子。

► 将杯子置于杯架上。
☑ 咖啡机开启时会预热杯子。

设置出口高度

小心
高温表层

高温表面会致人受伤。
小心地移动饮品出口。

► 将杯子放置在饮品出口下方。
► 从前面握住饮品出口并将其移至正确位置（见图示）。
► 输出结束后将杯子移开。

允许的调整高度为 70 - 135 mm。

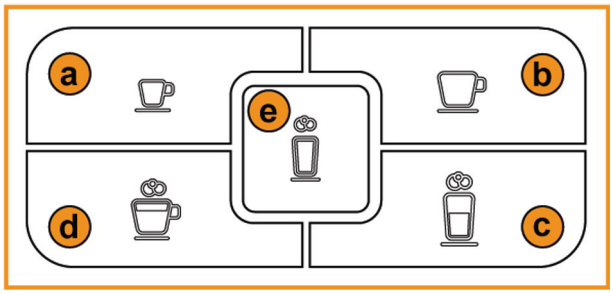
饮品

当饮品符号亮起时，机器将进行输出。

► 将杯子放置在饮品出口下方。
► 根据容器大小调整饮品出口高度。

以下饮品可供选择：

a 短按：浓缩咖啡 / 长按：双份浓咖啡
b 短按：热奶咖啡 / 长按：2 热奶咖啡
c 短按：拿铁玛奇朵 / 长按：牛奶咖啡
d 短按：浓缩咖啡 / 长按：双份卡布奇诺
e 上排水，短按：热牛奶 / 下排水，按住：泡沫



小心
高温液体

► 按下所需饮品按键。
☑ 仅所选饮品的符号亮起，开始输出。
☑ 饮品名称显示在屏幕上。
► 输出结束后将杯子移开。

见 通过“输出选项”-“停止输出”停止饮品输出。章。

热水

输出热水时有三种不同的计量方法可供使用：

客服技术人员可以禁用不需要的配量种类或“按需”调整输出量。

- ► 将杯子置于热水出口下方。
- ► 根据容器大小调整饮品出口高度。

小心 高温液体

选项 1: 计量

- ► 按下 - 按键。
  ☑ 将输出设置的量。

选项 2: c 持续输出

- ► 按下按键并且按住不放。
  ☑ 按住按键时会持续输出。

选项 3: 开始 / 停止

- ► 按下 - 按键。
  ☑ 输出热水。
- ► 再次按下 - 按键可停止输出。

如果未通过按下 - 按键手动结束输出，则会在设定的时间后自动结束。该时间可由客服技术人员设定。

热牛奶

热牛奶和奶泡将通过同一按键输出。

- ► 将杯子放置在饮品出口下方。
- ► 将饮料出口调整至最高位置。
  ☑ 仅当出口位于最高位置时，空气将无法导入牛奶中，否则将一直产生奶泡。

小心 高温液体

- ► 按 - 键（中间的键）。
  ☑ 输出热牛奶。
- ► 再次按下 - 按键可停止分配。

如果未通过按下 - 按键手动结束分配，则会在设定的时间后自动结束。该时间可由客服技术人员设定。

奶泡

热牛奶和奶泡将通过同一按键输出。

- ► 将杯子放置在饮品出口下方。
- ► 根据容器大小调整饮品出口高度。

小心 高温液体

- ► 按下按键并且按住不放。
  ☑ 按住按键时会持续输出。

双份饮品

可以同时获得两杯饮品。适用于浓缩咖啡、加热奶咖啡和卡布奇诺。

- ► 在饮品出口下放置两个杯子。
- ► 根据容器大小调整饮品出口高度。

小心
高温液体

- 按下所需的饮品按键 约 3 秒。
  - ☑ 仅所选饮品的符号亮起，开始输出。
  - ☑ 在显示屏上显示 “2x 饮品名称 ”。
- 输出结束后将杯子移开。

见 通过 “ 输出选项 ” - “ 停止输出 ” 停止饮品输出。章。

研磨咖啡饮品

小心
危及机器

错误操作可能会损坏机器。
除了研磨咖啡和清洁药片之外，不得将其他物品放入添加口中。

- 打开添加口盖板 （见图示 ）。
  - ☑ 屏幕上显示要求 “ 添加咖啡粉 ”。
- 添加研磨咖啡 (最高 15 g)。
- 关闭添加口盖板。
  - ☑ 屏幕上显示要求 “ 选择饮品 ”。
- 按下所需饮品按键。
  - ☑ 仅所选饮品的符号亮起，开始输出。
  - ☑ 饮品名称显示在屏幕上。
- 输出结束后将杯子移开。

见 通过 “ 输出选项 ” - “ 停止输出 ” 停止饮品输出。章。

输出选项

停止正在进行的输出

可随时停止饮品和热水输出。

- ⊂ 按下 - 按键。
  - ☑ 停止当前输出。

选择咖啡浓度

分配饮品前可选择咖啡浓度。以下浓度等级可供选择：

- 浓 （比相应饮品的设置浓 约 15 ）
- 普通 （相应饮品的预设值 ）
- 淡 （比相应饮品的设置淡 约 15 ）

如果选择了 “ 浓 ” 或 “ 淡 ”，则会相应地调整研磨机的研磨时间以及研磨咖啡的用量。

如果未预选浓度，则始终自动应用 “ 普通 ” 浓度。

- 通过 ┼ 按键和 ═ 按键选择所需的饮品浓度。
  - ☑ 选项只适用于下列饮品。
- 将杯子放置在饮品出口下方。
- 根据容器大小调整饮品出口高度。
- 选择所需的饮品。
  - ☑ 分配饮品。
  - ☑ 饮品名称以及浓度等级显示在显示屏上。

清空

粉渣盒

定期清空粉渣盒，最迟必须在显示屏上显示提示后立即清空。

- ► 取出粉渣盒并清空。
  ☑ 一旦取出渣盒，饮品输出就会被锁止。
- ► 重新插入粉渣盒。
  ☑ 在显示屏上显示询问“是否已清空粉渣盒？”。
- ► 按下 Ⓟ 按键确认询问。

如果清空渣盒后意外选择了“否”，则显示屏清空要求会一直保留。渣盒必须重新取出并装入，然后重新出现询问。

滴水盘

如果出现了浮标，则必须马上清空滴水盘，但至少每天清空一次。

小心
小心压碎

- ► 小心地拉出滴水盘。
- ► 清空滴水盘并重新插入。
- ► 检查滴水盘位置是否正确。滴水盘位置不正确可能导致水溢出或机器堵塞。

运输条件

小心
危及用户

咖啡机不当运输可能会导致受伤。
注意一般健康与安全须知。

- ► 改变位置前请务必将饮用水源、电源以及废水出口断开。
- ► 改变位置前检查地面是否有障碍物或者凹凸不平。

小心
危及机器

运输不当可能造成机器损坏。
使用运输车更换机器位置时必须注意以下几点：

- 考虑到安全因素，更换位置时不得推撞运输车，只能拖拉。
- 只能拖拉运输车，不能拖拉机器。
- 运输车不能用于货物运输。

由于滥用运输车或者未遵守使用说明书规定而造成的损坏，生产商不承担任何责任。

显示屏提示 / 要求

如果需要用户或检修技术人员的操作时，则会通过显示屏信息提示，以确保机器的准备随时运行。出现显示屏信息有两种原因：

- 提示
- 故障

显示屏提示一般涉及到要求，例如要求添加饮用水箱。

- ► 根据下方表格中的描述操作。

如果提示仍未消失，则可能出现了故障。

见“排除故障”-“显示屏报告的故障”。章。

显示屏提示	原因	解决方案
請清空粉渣盒	粉渣盒已满。	► 取出粉渣盒并清空。 ☑ 一旦取出渣盒，饮品输出就会被锁止。 ► 重新插入粉渣盒。 ☑ 在显示屏上显示询问 “ 是否已清空粉渣盒？ ”。 ► 按下 Ⓟ 按键确认询问。
饮品选择禁用 水箱已空	饮用水箱已空。 无法获取饮品。	► 去除饮用水箱并添加新鲜的饮用水。 ► 重新装入饮用水箱。
添加咖啡豆 确认饮品	研磨机中的咖啡豆不足。 研磨机停止，饮品输出中断。	► 打开咖啡豆料斗盖 （见图示 ）。 ► 添加咖啡豆 （最高 250 g ）。 ► 盖紧盖罩。 ► 重新按下饮品按键。 ☑ 完成之前选择的饮品的输出。
添加咖啡粉 选择饮品	研磨咖啡的添加口盖板已打开。 无法获取饮品。	**选项 1: 获取用研磨咖啡制作的饮品** ► 添加研磨咖啡 (最高 15 g)。 ► 关闭添加口盖板。 ☑ 屏幕上显示要求 “ 选择饮品 ”。 ► 按下所需饮品按键。 ☑ 开始输出。 **选项 2: 停止输出** ► 关闭添加口盖板。 ► 按下 Ⓒ 按键停止输出。
更换水过滤器	必须更换饮用水箱中的水过滤器。	► 更换水过滤器。 *见 “ 服务和保养 ”-“ 更换水过滤器 ”。章。*
水箱盖板缺失？	未装上饮用水箱盖板。 无法获取饮品。	► 将盖板正确地安装在饮用水箱上。 ► 将饮用水箱装入机器中。
饮品选择禁用 盖板打开	冲泡装置的盖板敞开或未正确关闭。 无法获取饮品。	► 正确关闭冲泡装置的盖板。
清洁显示屏	控制面板脏污。 按键无法响应。	► ⏻ 长按按键 5 秒。 ☑ 机器关闭。 ► 使用湿布清洁显示屏。 ► ⏻ 按下 - 按键。 ☑ 重新打开机器。

关机

运行结束

只有机器不使用自动关机时间运行时，才能执行以下步骤：

► ⏻ 长按按键 5 秒。
☑ 如果制作含牛奶的饮品，显示屏上会显示牛奶系统冲洗要求。

► 按照显示屏上的指示进行。
☑ 结束牛奶系统冲洗后，自动进行咖啡系统冲洗。

小心
危及用户

如果通过关机时间自动关机，则不会进行牛奶冲洗。如果咖啡机停机时间较长，则残留的牛奶会在牛奶软管中形成细菌和霉菌。
每天在运行期间执行牛奶系统冲洗。如果机器关机较长时间，则必须在关机前手动执行牛奶系统冲洗。

另见“清洁”。章。

☑ 结束牛奶系统冲洗后关闭机器。

► 清空、清洗并重新插入粉渣盒。

只有机器不使用自动开机时间运行时，才能执行以下步骤：

► 拔下电源插头。

选项 1: 固定水接口

► 关闭固定水接口的主水阀。

选项 2: 饮用水箱

► 清空饮用水箱，清洁后重新装入机器。

如因未遵守规定而造成的机器损坏将不享受保修。

较长的停机时间（超过 1 周）

停机时间较长时，例如企业休假，必须关闭咖啡机和其它附属设备。

► 执行“运行结束”章节中的所有操作。

如果咖啡机所处的环境温度低于 零度，则必须事先清空煮水器：

► 请联系服务合作机构。

小心
危及机器

结冰的水在膨胀时可能损坏煮水器。
如果温度有可能降到冰点以下，则必须清空煮水器。

再次使用设备前须首先进行每日清洗。

清洁

清洁间隔

清洁间隔						
每日	每周	每月	自动	根据要求	根据需求	
咖啡机						
x			x	x		咖啡系统冲洗
x				x		牛奶系统冲洗
	x					清洁牛奶系统
	x					机器清洁（清洁程序）
		x				清洁冲泡单元
x						用新鲜的水冲洗饮用水箱
x				x		清空粉渣盒并清洗
x				x		清空滴水盘并清洗
	x					清洁咖啡豆料斗
					x	清洁蒸汽喷嘴
					x	清洁咖啡机外部
附加设备 / 选配件						
x						牛奶罐清洁
x						清洁附加冷却装置内部
	x					附加冷却装置表面清洁

说明

每日： 至少每天执行一次，必要时增加次数。

每周： 至少每周执行一次，必要时增加清洗频次。

每月： 至少每次清洁一次，必要时增加清洗频次。

自动： 机器开机或关机时自动执行。

根据要求： 显示屏上显示相应的要求。

根据需求： 需要时（产生污染时）。

若需更好地了解未进行和已进行的清洁作业，请使用本章中提及的清洁计划。

强制清洁

如果显示屏上出现执行清洁的要求，但仍然未执行，则特定时间后会进行强制清洁（如果已设置该程序）。如果出现强制清洁，将锁止饮品输出。

只有在执行完清洁作业之后才能重新启用饮品输出。

强制清洁及其执行时间只能由客服技术人员设定。

每日清洁

自动咖啡系统冲洗

在每次打开和关闭咖啡机时自动执行咖啡系统冲洗。无需进行干预。

牛奶系统冲洗

如果输出了牛奶，则在关闭咖啡机时会自动执行牛奶系统冲洗。必须执行以下措施：

- 将容器置于饮品出口下方。
- 将饮料出口调整至最高位置。
- 将带有牛奶喷嘴的牛奶软管插入热水出口中，然后顺时针旋转，直至到达限位。
  ☑ 开始牛奶系统冲洗。
- 结束牛奶系统冲洗后，使用湿布擦拭牛奶软管外部。

此外，也可以根据需求执行牛奶系统冲洗：

- 按下 - 按键。
  ☑ 显示清洁菜单。
- 通过 ✛ 按键翻页至 “ 牛奶系统冲洗 ” 菜单项。
- Ⓟ 按下 - 按键。
- 按照上述步骤执行所有项目。

粉渣盒

小心
危及用户

粉渣盒中的咖啡渣很容易导致霉菌形成。如果菌斑扩散至机器，则咖啡可能会被污染。因此必须每天清洁粉渣盒。

- 使用清水和家用清洁剂彻底清洗粉渣盒。
- 用干净的水冲洗并用干净的毛巾擦干。

滴水盘

小心
危及机器

高温可能会造成机器的损坏。
请勿在洗碗机中清洁滴水盘。

- 用清水和家用清洁剂彻底清洗滴水盘以及杯托。
- 用干净的水冲洗并用干净的毛巾擦干。

内部饮用水箱

小心
危及用户

沉淀物和细菌会污染饮用水箱。
每天冲洗及清洁废水箱和盖板，勿使用清洁剂。

另见 “ 安全提示 ”-“ 卫生条例 ”-“ 水 ”。章。

- 使用清水对饮用水箱进行多次彻底的冲洗。
- 用清水彻底清洁饮用水箱盖板。
- 使用干净的布擦干。

牛奶罐

小心
危及用户

牛奶沉淀物和细菌会污染牛奶和牛奶罐。
每天和每次加注前须清洁牛奶罐及其盖子。

另见“安全提示”-“卫生条例”-“牛奶”。章。

- 将 5 ml 清洁剂与 500 ml 热水在一个容器中混合。
- 使用混合好的清洁剂清洗牛奶罐及其盖子。
- 用干净的水冲洗并用干净的毛巾擦干。

附加冷却装置的内部

小心
危及用户

牛奶沉淀物和细菌会污染牛奶和冷却装置。
每日清洁冷却装置。

- 将冷却装置中的牛奶罐取出。
- 用清水和新的、未使用过的布彻底清洁冷却装置内部。
- 将牛奶罐放回冷却装置中。

另见“安全提示”-“卫生条例”-“牛奶”。章。

每周手动清洁

每周清洗
Schaerer Coffee Joy

schaerer

另见 使用说明书中的“安全提示”和“清洁”。章。

小心 危及用户

在饮品、热水和蒸汽的分配区域有烫伤危险。
在分配和清洁过程中，不得握住出口处。

机器清洁（清洁程序）

- 按下按键。
  ☑ 显示菜单“保养程序”。
- 在菜单中使用 + 以及 − 翻页至“机器清洁”。
- 通过 P 确认。
  ☑ 开始清洁程序。

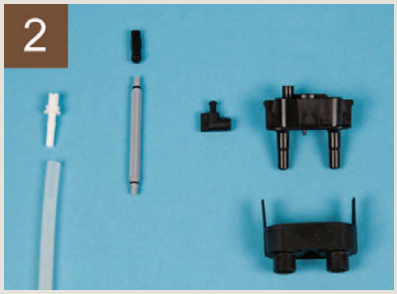
- 清空滴水盘。
- 加注饮用水箱。
- 将容器（最低 2 l）放在饮品出口下方。

- 将清洁药片与海绵一起投入添加口。
- 关闭添加口盖板，然后使用 P 确认。
  ☑ 开始清洁。
  ☑ 显示屏上显示剩下的清洁时间。

牛奶系统清洁（手动）

结束机器清洁后，显示屏上显示手动清洁牛奶系统的要求。

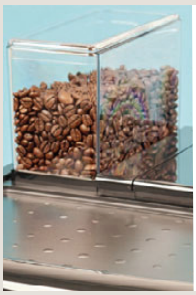
- 将饮料出口调整至最高位置。
- 按下饮品出口背面的解锁装置，然后将发泡器头向下拉。
- 取出粉渣盒，将牛奶软管从导管中松开。

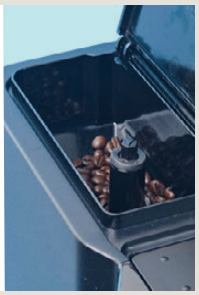


- 拆下所有部件。
- 将所有部件在溶液中浸泡 ±30 分钟（该溶液由 500 ml 热水和 25 ml “Milkpure” 清洁剂配制而成）。
- 在流动的温水下清洗所有部件。
- 使用在供货范围内的刷子清洁发泡器头出口。

- 完全干燥所有部件。
- 重新组装所有部件。
- 插入发泡器头。
- 将牛奶软管夹在为此准备的套管中。
- 请装入粉渣盆。

清洁咖啡豆料斗





咖啡豆料斗中陈旧的咖啡豆脂可能会影响咖啡的味道。

- ► 使用湿布擦拭咖啡豆桶。
- ► 使用干净的布擦干。

小心
危及用户

研磨机旋转的磨盘会使人受伤。
不得在咖啡机开启时将手伸入咖啡豆料斗中。

小心
危及用户

不正确使用咖啡豆、水、牛奶、粉末或其他咖啡成分可能会给您的健康带来损害！
遵守 HACCP 卫生规定！

见 使用说明书中的“安全提示”-“卫生条例 HACCP”。章。

Schaerer Ltd.
P.O. Box
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Schaerer Coffee Joy | V02 | 08.2012
QRCSCJ_w_zh-cn

N° 022496

每月清洁

冲泡装置

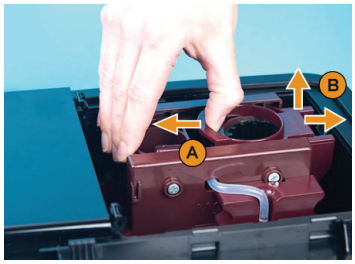
小心
危及用户

冲泡装置中的咖啡残渣很容易导致霉菌形成。如果菌斑扩散至机器，则咖啡可能会被污染。必须按照规定每月清洁冲泡装置（取决于污染度）。

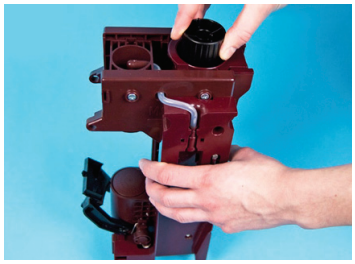
小心
危及机器

不得在洗碗机中清洗冲泡装置，否则可能会对装置产生很大损坏。
只能按照下述方法清洁冲泡装置。

- 取下冲泡装置盖板。



- 拉回冲泡装置的锁销 (A)。
- 从机器中取出冲泡装置，同时稍微向右侧按压 (B)。



- 逆时针转动冲泡装置顶部的螺纹，直到刮擦器位于前端。
- 使用流动的水清洁冲泡装置。
- 彻底干燥冲泡装置并将其重新装入机器中。
- 将冲泡装置顶部的螺纹重新拧入原始位置（刮擦器位于下方）。
- 将盖板装在冲泡装置上。

根据需求

咖啡机外壳

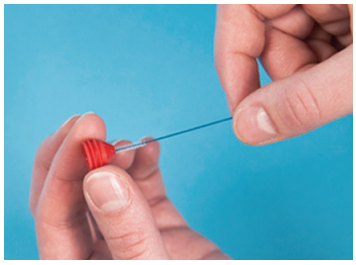
- 清洁外表面前须关闭机器。
- 将普通玻璃清洁剂喷洒在纸巾上。
- 使用纸巾清洁咖啡机的操作面板。
- 使用湿布清洁咖啡机外表面的其他部位。

清洁蒸汽喷嘴

蒸汽喷嘴位于饮品出口上方。必要时可从机器供货范围中获得第二个喷嘴。

- 将饮料出口调整至最高位置。
- 按下饮品出口背面的解锁装置，然后将发泡器头向下拉。

► 取下位于饮品出口上方的喷嘴。



► 使用刷子清洁蒸汽喷嘴。
► 将蒸汽喷嘴重新装入饮品出口中。
► 插入发泡器头。

附加设备（选项）

小心
危及用户

牛奶沉淀物和细菌会污染牛奶和冷却装置。
每日清洁冷却装置。

► 将冷却装置中的牛奶罐取出。
► 用清水和新的、未使用过的布彻底清洁冷却装置内部。
► 将牛奶罐放回冷却装置中。

另见“安全提示”-“卫生条例”-“牛奶”。章。

预热冲洗

预热冲洗可冲洗和加热咖啡机的管路。如果在一段时间未获得饮品，则可以在下一次输出前执行预热冲洗。这样可确保最佳的饮品温度。

► 按下 - 按键。
☑ 显示清洁菜单。
► 通过 按键翻页至“预热冲洗”菜单项。
► 按下 - 按键。
☑ 执行预热冲洗。

HACCP 清洁方案

清洁规定

正常安装、维护、保养和清洁时，Schaerer 公司的咖啡机符合 HACCP 要求的前提条件。

小心
危及机器

如果未按照规定保养和清洁咖啡机，从食品卫生角度看输出的牛奶产品会损害健康。
注意并遵守以下几点：

- 在清洁过程中请戴好防护手套。
- 清洁前和清洁后必须彻底清洗双手。
- 应在每天饮品获取完毕后清洁咖啡机。
- 每次加注前以及制作完饮品后清洁牛奶罐。
- 绝对不得将清洁剂加入牛奶罐中。
- 绝对不得将清洁剂加入饮用水箱（内部 / 外部）。
- 绝对不得混合清洁剂。
- 请将清洁剂与咖啡、牛奶和自动冲泡咖啡粉末分开存放。
- 不得使用金属去污剂、刷子或清洁用具。
- 清洁之后请勿再碰触与饮品直接接触的部位。
- 注意并遵循清洁剂的剂量以及安全须知。
- 进行每日和每周清洁时请遵守使用说明和清洁卡上的要求。

若需更好地了解未进行和已进行的清洁作业，请使用本章中提及的清洁计划。

清洁计划

- ► 复印 HACCP 清洁方案并保存 / 附在机器附近。
- ► 每次执行的清洁都必须通过记录时间和签名确认。

年份：_____

☐ 一月 ☐ 二月 ☐ 三月 ☐ 四月 ☐ 五月 ☐ 六月
☐ 七月 ☐ 八月 ☐ 九月 ☐ 十月 ☐ 十一月 ☐ 十二月

日期	執行的清潔（時間和簽名）：					簽名
	每日執行!			每週執行!		
	每日清潔機器	牛奶罐（選項）	清潔冷卻裝置（選項）	每週清潔機器	冷卻裝置除霜（選項）	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

清洁剂

小心
危及机器

使用错误的清洁剂可能损坏机器！
进行每日和每周清洁时仅使用由 Schaerer 公司推荐的清洁剂。

使用清洁剂前必须认真阅读包装上的说明信息和安全数据单。如果未提供安全数据单，请向经销商索取。

清洁药片

信息	
用途	咖啡系统每周清洁
清洁目的	清除咖啡系统内油脂残留物
使用间隔	每周 1 次

Milkpure

信息	
用途	牛奶系统每周清洁
清洁目的	清除牛奶系统和蒸汽出口中的钙沉积和乳石
使用间隔	每周 1 次

脱钙剂

信息	
用途	煮水器和管道系统脱钙
清洁目的	去除咖啡机中的积钙
使用间隔	根据咖啡机提示

服务和保养

脱钙

如果必须进行脱钙，显示屏上会显示相应的要求。

脱钙时间取决于下列因素：

- 水硬度
- 水流量
- 是否使用滤水器

小心
危及用户

吞入或吸入脱钙剂存在中毒危险。
不得饮用或吸入脱钙剂或脱钙期间排出的冲洗水！

小心
危及机器

家用脱钙剂可能损坏咖啡机。
只能使用 Schaerer 提供的脱钙剂脱钙。因使用其他脱钙剂而造成的损失不在保修范围内。

显示屏上的脱钙提示可通过按下按键推迟。但继续冲泡 50 次后会禁止饮品输出。然后将强制执行脱钙。

► 将饮料出口调整至最高位置。

► 按下饮品出口背面的解锁装置，然后将发泡器头向下拉。
► 从牛奶发泡器头上松开牛奶软管。
► 按下 - 按键。
☑ 在显示屏上显示清洁菜单。
► 通过 - 按键和 - 按键翻页至菜单项 “ 机器除垢 ”。
► 通过 - 按键确认选择。
► 清空滴水盘。
► 从机器中取出饮用水箱。

选项 1: 水箱中带有过滤器

► 取出水过滤器中的排水口套。

选项 2: 水箱中带有固定水接口 / 无过滤器

► 取下固定水接口 (如果有)。
► 取出水箱中的排水口筛。

小心
危及用户

吞入或吸入脱钙剂存在中毒危险。
不得饮用或吸入脱钙剂或脱钙期间排出的冲洗水！

► 向饮用水箱中添加一整瓶 Schaerer 脱钙剂 (750 ml)。
► 使用水彻底冲洗饮用水箱。
► 将饮用水箱装入机器中。
► 在饮品和热水出口下方放置一个较大的容器 (最低 3 l)。

小心
高温液体

- 通过 - 按键 Ⓟ 开始脱钙。
  - ☑ 开始脱钙。
  - ☑ 显示屏上显示剩余的脱钙时间。

大约 30 分钟后，显示屏上将显示清空饮用水箱的要求。

- 清空饮用水箱并彻底冲洗。
- 通过 Ⓟ - 按键确认显示要求。
- 在饮用水箱中加入新鲜水，然后将其重新装入机器中。
- 通过 Ⓟ - 按键确认显示要求。
  - ☑ 继续脱钙。
  - ☑ 显示屏上显示剩余的脱钙时间。

建议：脱钙后输出一杯试饮品并将其倒掉。

选项 1: 水箱中带有过滤器

- 重新装上水过滤器中的排水口套。

选项 2: 水箱中带有固定水接口 / 无过滤器

- 重新装入排水口筛。
- 重新挂上固定水接口（如果有）。

设置研磨度

研磨刀片磨损会影响到研磨度。为保证均匀的研磨质量，必须根据需要调整研磨度。

小心
危及用户

研磨机旋转的磨盘会使人受伤。
咖啡机开机时不得将手伸入咖啡豆料斗。

小心
危及机器

在研磨机停止时设置研磨度可能导致研磨机构设定过紧，因此无法继续运行。
在设置过程中必须确保研磨机运行。

- 打开咖啡豆料斗盖板。
- 将多功能工具插入研磨度设置装置（见图示）。
- 按下饮品按键（例如浓缩咖啡），等待研磨机启动。

选项 1: 研磨度更细

- 将多功能工具向下按并逆时针旋转。

选项 2: 研磨度更粗

- 将多功能工具向下按并顺时针旋转。

滤水器（选项）

安装内部饮用水箱的滤水器（选项）

阅读前一章节“水质”。

当水质较差时，可使用 Schaerer 公司提供的首次安装套件“内部饮用水箱过滤器”（订购号：071398）。

水过滤器仅适合安装在机器内部饮用水箱上。

- 取出安装在水箱中的排水口滤网。
- 打开滤水器盒子。
  ☑ 最上面的是滤水器适配接头，下面是单独包装的滤芯。

- 向上拔下适配接头的锁止件。

- 从上方将适配接头插入排水口套管中并向下按压锁止件。

- 拆开滤芯包装并将其放入水中。
  ☑ 气泡上升。
- 当不再有气泡上升时，从水中取出滤芯。

- 将滤芯插在适配接头上。

为了能够正确计算脱钙时间，必须将（通过水硬度测试确定的）水硬度以及过滤器的使用输入咖啡机的编程中。

见“编程”-“基本设置”。章。

更换内部饮用水箱的滤水器 (选项)

如果必须更换过滤器，显示屏上会出现相应的要求。

- ► 从机器中取出饮用水箱。
- ► 将旧的滤芯从适配接头上取下。

- ► 拆开新的滤芯包装并将其放入水中。
  ☑ 气泡上升。
- ► 当不再有气泡上升时，从水中取出滤芯并将其插在适配接头上。
- ► 将饮用水箱装入机器中。

可向 Schaerer 公司订购替换滤芯。在相应机型的替换零部件目录中列有所需的货号。

保养

咖啡机需定期保养。保养时间取决于不同因素，但主要取决于机器的负荷情况。

一旦达到保养时间，机器就会通过显示屏进行报告。一般机器可以继续正常运行。

- ► 联系服务合作机构并通知进行保养。

小心
危及机器

如果没有及时进行保养，则可能会出现磨损，并且无法继续确保机器的正常运行。显示保养提示后，尽量及时通知服务合作机构。

编程

导航

符号	描述
ℂ	• 中断过程。 • 退出编程。 • 提示询问时选择 “ 否 ”。
↻	进入机器清洁菜单。
ℙ	• 进入机器编程。 • 使用 “OK” 确认已完成或正在进行的设置 ,从而进入下一个菜单项。 • 显示询问时选择 “ 是 ”。
+	• 在编程中向后翻页。 • 设置参数。
—	• 在编程中向前翻页。 • 设置参数。

输入 PIN 码

下列菜单中的设置可通过 PIN （个人识别码）功能进行保护：

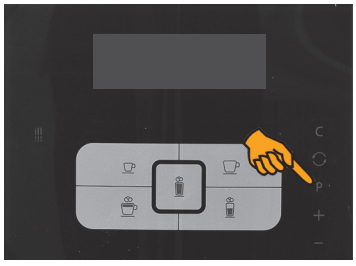
- 杯子大小
- 饮品设置
- 基本设置
- 计数器状态

标准 PIN 为：00002

见 “ 编程 ”—“ 基本设置 ”—“ 输入 PIN ” 以更改 PIN 。章。

“PIN 输入 ” 功能可由检修技术人员激活。

概览



► ℙ 按下 - 按键。
☑ 打开编程。

► 通过 + - 按键和 — - 按键翻页。

编程中包含下列菜单：

- 杯子大小
- 饮品设置
- 基本设置
- 计数器状态
- 系统信息

菜单和菜单项将在本章中描述。

杯量大小（饮品量）

在“杯子大小”菜单中可以调整不同饮品的总量。

饮品的各种成分将在不改变比例和质量的情况下调整新的杯量。

- ► 在编程中翻页至“杯子大小”菜单。
- ► Ⓟ 按下 - 按键。
- ► 选择需要设置的饮品。
  ☑ 显示菜单项“杯量”。

显示屏 / 显示屏文本	参数描述	设置范围	提示
加注量：100%	► 通过 ┼ 按键和 ═ 按键设置加注量。 *可通过按下所选饮品按键开始试输出。* ► Ⓟ 按下按键结束设置。	50 – 150	–

饮品设置

在“饮品设置”菜单中可以设置不同的饮品参数。

- ► 在编程中翻页至“饮品设置”菜单。
- ► Ⓟ 按下 - 按键。
- ► 选择需要设置的饮品。
  ☑ 显示第一个菜单项。

该菜单包含：

- 水量
- 咖啡浓度
- 牛奶量
- 静置时间（针对拿铁玛奇朵）
- 顺序（牛奶和咖啡的输出顺序，例如制作卡布奇诺时）
- 预冲泡

菜单项（显示文本）	描述	设置范围	提示
水量：35 ml	在该菜单项下可调整饮品中水的份量。 ► 水量通过 ┼ 键和 ═ 键设置。 *可通过按选中的饮品钮选择预设设置。* 按 ► Ⓟ 键结束设置。	20 – 300 ml	出厂设置： 浓缩咖啡：35 ml Café Creme：140 ml
咖啡浓度：100	可为每一种饮品调整咖啡浓度。将改变研磨机的研磨时间以及研磨咖啡量。 ► 咖啡浓度通过 ┼ 键和 ═ 键设置。 *可通过按选中的饮品钮选择预设设置。* 按 ► Ⓟ 键结束设置。	50 – 150	可为每一次分配调整咖啡浓度。 *见“操作”—“选择咖啡浓度”。章。*
牛奶量：9 秒	在该菜单项下可调整出奶时长，从而调整奶量。 ► 奶量通过 ┼ 键和 ═ 键设置。 *可通过按选中的饮品钮选择预设设置。* 按 ► Ⓟ 键结束设置。	2 – 60 秒	出厂设置： 卡布奇诺：9 秒 拿铁玛奇朵：19 秒

菜单项（显示文本）	描述	设置范围	提示
静置时间：15 秒	静置时间是牛奶和咖啡分配之间的停顿时间。 ► 静置时长通过 ╋ 键和 ═ 键设置。 *可通过按选中的饮品钮选择预设设置。* 按 ► Ⓟ 键结束设置。	2 – 60 秒	静置时间会影响到拿铁拿铁玛奇朵的牛奶分配的静置。这样会产生更加明显的典型分层。 建议：15 秒
顺序：牛奶 - 咖啡	在该菜单项下可调整牛奶和咖啡输出的先后顺序。 ► 顺序通过 ╋ 键和 ═ 键设置。 *可通过按选中的饮品钮选择预设设置。* 按 ► Ⓟ 键结束设置。	牛奶 - 咖啡 牛奶 + 咖啡 咖啡 - 牛奶	–
预冲泡：9 秒	在该菜单中可以打开或关闭预冲泡。 预冲泡时用水浸湿咖啡粉，使咖啡粉膨胀。这样可令萃取更加均匀和浓烈。稍延长冲泡过程。 ► 预冲泡通过 ╋ 键和 ═ 键设置。 *可通过按选中的饮品钮选择预设设置。* 按 ► Ⓟ 键结束设置。	2 – 60 秒	建议： 制作浓缩咖啡、卡布奇诺和拿铁玛奇朵时激活预冲泡。

基本设置

在菜单“基本设置”中可以设置不同机器参数。

► 在编程中翻页至“基本设置”菜单。

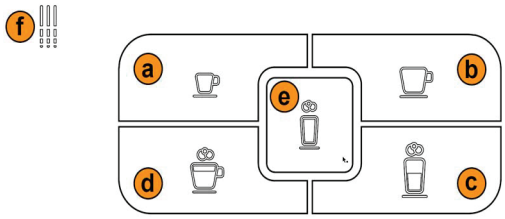
► Ⓟ 按下 - 按键。
☑ 显示第一个菜单项。

该菜单包含：

- 语言
- 时间
- 日期
- 日期 / 时间（显示在显示屏中）
- 开机 / 关机时间
- 水硬度
- 滤水器
- 提示音
- 冲泡温度
- 出厂设置
- 显示屏对比度

菜单项（显示文本）	描述	设置范围	提示
语言：德语	► 通过 ╋ 按键和 ═ 按键设置语言。 ► Ⓟ 按下按键结束设置。	德语，英语，荷兰语，西班牙语，法语，意大利语，丹麦语，瑞典语，挪威语	–

菜单项（显示文本）	描述	设置范围	提示
时间：hh/mm/ss	► 通过 ＋ 按键和 － 按键设置小时。 ► Ⓟ 按下 - 按键。 ► 通过 ＋ 按键和 － 按键设置分钟。 ► Ⓟ 按下 - 按键。 ► 通过 ＋ 按键和 － 按键设置秒。 ► Ⓟ 按下按键结束设置。	hh:00 – 23 mm:00 – 59 ss:00 – 59	–
日期：tt/mm/jj	► 通过 ＋ 按键和 － 按键设置日。 ► Ⓟ 按下 - 按键。 ► 通过 ＋ 按键和 － 按键设置月。 ► Ⓟ 按下 - 按键。 ► 通过 ＋ 按键和 － 按键设置年。 ► Ⓟ 按下按键结束设置。	tt:01 – 31 mm:01 – 12 tt:2000 – 2099	如果设置了一个不存在的日期（例如 2011 年 6 月 31 日），则日期在结束设置后恢复至初始值。
日期 / 时间：打开	在该菜单项中可以打开或关闭显示屏上的日期和时间显示。 ► 通过 ＋ 按键和 － 按键打开或关闭显示。 ► Ⓟ 按下按键结束设置。	打开 / 关闭	–
开机时间：打开	在该菜单项中可设置咖啡机的自动开机时间。 ► 通过 ＋ 按键和 － 按键打开或关闭开机时间。 ► Ⓟ 按下 - 按键。 开机时间设置到“开”： ☑ 显示开启时间设置。 ► 通过 ＋ 按键和 － 按键设置开机时间。 ► Ⓟ 按下按键结束设置。	打开 / 关闭	建议： 在运行开始前 10 分钟开机。机器将在运行开始时完成预热和进行输出。 开始输出前确保饮用水箱已加注或者已经连接至固定水接口。
关机时间：30 分钟	如果设置了关机时间，则如果在设定的时间时未输出饮品，机器将自动关闭。 ► 通过 ＋ 按键和 － 按键设置关机时间。 ► Ⓟ 按下按键结束设置。 进行下一次饮品输出时须重新开机。 **小心** **危及机器** **如果通过关机时间自动关机，则不会进行牛奶冲洗。如果咖啡机停机时间较长，则残留的牛奶会在牛奶软管中形成细菌和霉菌。** **每天在运行期间执行牛奶系统冲洗。如果机器将保持关闭较长时间，则在关闭前必须执行牛奶系统冲洗。**	0 (= 关闭) 5 – 112 分钟	较长时间不使用时，自动关机可节省电量。
水硬度：5-8	在该菜单项下可以设置咖啡机中使用的水的硬度。 ► 通过 ＋ 按键和 － 按键设置水的硬度。 ► Ⓟ 按下按键结束设置。	0-4 5-8 9-12 13-16 > 16	该参数在调试程序中已设置。 *见 详情见“安装和调试”—“调试程序”。章。*
滤水器：是	在该菜单项中可以设置是否使用水过滤器。 ► 水过滤器可通过 ＋ 按键和 － 按键设置为“是”或“否”。 ► Ⓟ 按下按键结束设置。	是 / 否	该参数在调试程序中已设置。 *见 详情见“安装和调试”—“调试程序”。章。*

菜单项（显示文本）	描述	设置范围	提示
提示音：打开	可在该菜单项中开启或关闭用于编程导航和饮品输出的提示音。 ► 通过 ＋ 按键和 － 按键打开或关闭提示音。 ► Ⓟ 按下按键结束设置。	打开 / 关闭	–
水箱是 / 否	在该菜单项内确认使用普通饮用水箱或选配的固定水接口。 ► 水过滤器可通过＋ 按键和 － 按键设置为 “ 是 ” 或 “ 否 ”。 ► Ⓟ 按下按键结束设置。	是 = 饮用水箱 否 = 固定水接口	该参数自软件版本 0.10 后可用。
冲泡温度：92°C	在该菜单项中可以设置冲泡水的温度。 ► 通过 ＋ 按键和 － 按键设置温度。 ► Ⓟ 按下按键结束设置。	60 – 95°C	建议：92°C
出厂设置	通过激活出厂设置可将编程中的所有设置恢复为出厂设置。 ► 通过 ＋ 按键和 － 按键将出厂设置设定为 “ 是 ” 或 “ 否 ”。 ► Ⓟ 按下按键结束设置。 ☑ 如果设定为 “ 是 ”，则所有设置恢复出厂设置。	是 / 否	–
显示屏对比度	在该菜单项中可以设置显示器对比度。 ► 通过 ＋ 按键和 － 按键设置对比度。 ☑ 对比度同步发生改变。 ► Ⓟ 按下按键结束设置。	亮 + 弱 / 暗 + 强	–
更改 PIN	用于更改设置及删除计数器的 PIN 可单独进行更改。 ► 借助饮品键设置 PIN。  a = 1 b = 2 c = 3 d = 4 e = 5 f = 0	5 位 PIN 可用数字 0 至 5	标准 PIN = 00002

计数器状态

在 “ 计数器状态 ” 菜单中可以查看和删除所有饮品的输出计数器。

► 在编程中翻页至 “ 计数器状态 ” 菜单。

► Ⓟ 按下 - 按键。

► 选择需要设置的饮品。

☑ 显示第一个菜单项。

该菜单包含：

- 浓缩咖啡计数器
- 加热牛奶咖啡计数器
- 卡布奇诺计数器
- 拿铁玛奇朵计数器
- 牛奶计数器
- 茶水计数器
- 双份浓缩咖啡计数器
- 双份加热牛奶咖啡计数器
- 双份卡布奇诺计数器
- 总计数器
- 删除所有计数器状态

菜单项（显示文本）	描述	设置范围	提示
浓缩咖啡：23	在菜单“计数读数”中依次列出了饮品数。 ► 通过 ┼ 按键和 ═ 按键浏览饮品计数器。	浓缩咖啡 加热牛奶咖啡 卡布奇诺 拿铁玛奇朵 牛奶 茶水 双份浓缩咖啡 双份加热牛奶咖啡 双份卡布奇诺	–
总计数器：50	在单个计数器后显示所有饮品输出的总计数器。 ► 通过 ┼ 按键继续翻页浏览。	–	–
删除所有计数器状态	最后显示是否删除所有计数。按 ► ℙ 键确认“是”，删除所有计数读数。 或按 ► ℂ 键确认“否”保留计数读数。	是 / 否	–

系统信息

在“系统信息”菜单中保存了有关机器的不同信息。

► 在编程中翻页至“系统信息”菜单。

► ℙ 按下 - 按键。
☑ 显示第一个菜单项。

该菜单包含以下信息：

- 软件版本和日期
- 机器名称和规格
- 生产编号
- 生产日期

排除故障

出现故障时的基本操作方式：

► 关闭咖啡机，几秒后重启。
☑ 大多数情况下可排除故障。

► 重复导致故障的步骤。

如果故障再次出现：

► 可通过下面的表格查找故障。

► 执行所描述的故障排除方法。

如果故障仍然存在：

► 联系客服技术人员并描述故障。

如果出现的故障未在本章节中描述，请立刻联系客服技术人员。

显示屏报告的故障

如果需要用户或检修技术人员的操作时，则会通过显示屏信息提示，以确保机器随时准备运行。出现显示屏信息有两种原因：

- 提示
- 故障

见 参见“操作”-“显示屏提示”中的提示。章。

下面的表格中描述了有关故障的显示屏信息并说明了排除故障的措施。

显示屏报告	原因	解决方案
装入冲泡装置	未装入冲泡装置。	► 装入冲泡装置。
冲泡装置限位开关	未正确装入冲泡装置。	► 检查冲泡装置的位置是否正确。
	冲泡装置不通畅。	► 取出冲泡装置。 ☑ 在机器内部可以看见两个带有黑色密封圈的喷嘴。 ► 使用附件中润滑脂润滑密封圈。 ► 重新装入冲泡装置。
停止流动	管道中空气过多。	► 输出一杯热水。 ☑ 这样即可对管道排气。
	水过滤器或附属的滤网阻塞。	► 清洁水过滤器的滤网。 如果仍未排除该问题： ► 更换水过滤器。
	饮用水箱出口的截止阀脏污。	► 使用附件中的小刷子清洁出口和截止阀。
	冲泡装置阻塞。	► 取出冲泡装置和清洁。 *见“清洁”-“每周清洁”。章。*
	研磨度过细，咖啡粉将污染管道。	► 将研磨度调粗。 *见“服务和保养”-“设置研磨度”。章。* ► 取出冲泡装置和清洁。 *见“清洁”-“每周清洁”。章。*
停止清洁 流量错误	冲泡滤网堵塞。	► 清洁冲泡滤网。 *“清洁”-“每周清洁”。*

显示屏报告	原因	解决方案
电机驱动器错误	系统错误	► 关闭机器并重新启动。
研磨机阻塞	研磨机锁定。	► 关闭机器并拔下电源插头。 ► 使用勺子搅动咖啡豆料斗中的咖啡豆。 如果故障仍然存在： ► 关闭机器并拔下电源插头。 ► 倒出咖啡豆、检查研磨机并移除可能的阻塞物。
蒸汽温度传感器	过热	► 关闭机器并使机器冷却一段时间。
水温传感器	过热	► 关闭机器并使机器冷却一段时间。

没有显示屏报告的故障

故障形成	原因	解决方案
尽管容器中有牛奶，但无法输出奶泡或牛奶。	牛奶软管的某个部位被挤压导致牛奶堵住。	► 检查牛奶软管，必要时重新敷设。
	发泡器头堵塞。	► 从饮品出口中取出发泡器头并进行清洁。 *见“清洁”-“每周清洁”。章。*
只有热牛奶，没有奶泡。	牛奶系统中有堵塞物。	► 清洁牛奶系统。 *见“清洁”-“每周清洁”。章。*
牛奶或奶泡温度过低。	牛奶喷嘴错误。	供货范围中包含两个不同的牛奶喷嘴。 ► 更换牛奶喷嘴。
牛奶过热、过少或奶泡中有气泡。	牛奶容器中的牛奶过热。	► 只能使用预先冷却的牛奶 (3 – 5°C)。 ► 在使用过程中持续冷却牛奶。
	牛奶喷嘴错误。	供货范围中包含两个不同的牛奶喷嘴。 ► 更换牛奶喷嘴。
移动水箱困难。	必须润滑排水口套管上的 O 形环。	► 使用附件中的润滑脂润滑 O 形环。
取出和装入冲泡装置困难。	冲泡装置不通畅。	► 取出冲泡装置。 ☑ 在机器内部可以看见两个带有黑色密封圈的喷嘴。 ► 使用附件中润滑脂润滑密封圈。 ► 重新装入冲泡装置。
泵的噪音过大。	管道中空气过多。	► 输出一杯热水。 ☑ 这样即可对管道排气。
咖啡中无油脂。	咖啡不新鲜。	► 更换咖啡豆。
	研磨度过粗。	► 将研磨度调细。 *见“清洁”-“每周清洁”。章。*
无法重新装入冲泡装置。	冲泡装置位于错误位置。	► 插入冲泡装置时使用多功能工具微调，直到能够插入冲泡装置。
无法取出冲泡装置。	冲泡装置位于错误位置。	► 使用多功能工具微调冲泡装置，直到能够取出冲泡装置。
内部 / 外部冷却装置不制冷。	冷却装置无法开启或错误开启。	► 将冷却装置背面的切换开关设置为“冷”。

水质

一杯咖啡百分之 99 的成分是水。所以水对咖啡口味的影响非常大。为了获得口味绝佳的咖啡，当然也需要优质的水。

水对于咖啡口味以及咖啡机都非常重要。较差的水质可能会持续损坏咖啡机。

为了保证咖啡的质量以及保护咖啡机，必须深入研究水这种介质。

水值

小心
危及机器

水值较低可能会造成机器的损坏。
请务必遵守给出的数值。否则 Schaerer 公司将不提供质保。

以下关于水的数值是咖啡机正常运行的前提条件：

- 5 – 6 °dKH（德国碳酸盐硬度）
- 7 – 8 °dGH（德国总硬度）
- pH 值 6.5-7（pH 中性）
- 氯含量 最高 100 mg 每升

根据水的成分，人们将水分为软水或硬水。水的硬度称为总硬度。

总硬度分为碳酸盐硬度（临时硬度）和非碳酸盐硬度（永久硬度）。参照于碳酸氢根离子 (HCO3 −) 的浓度对水硬度产生特殊影响。人们将酸性碳酸盐的浓度或者碱土金属的相同部分称为碳酸盐硬度。

国际换算表格
（系数适合总硬度和碳酸盐硬度）

单位		°dH	°eH	°fH	ppm	mmol/l
德国硬度	1°dH	1	1.253	1.78	17.8	0.1783
英国硬度	1°eH	0.798	1	1.43	14.3	0.142
法国硬度	1°fH	0.560	0.702	1	10	0.1
百万分之一 (ppm)（美国）	1 ppm	0.056	0.07	0.1	1	0.01
毫摩尔每升 (mmol/l)	1 mmol/l	5.6	7.02	10	100	1

酸性	中性	碱性
0	7	14

如果水值与上述规定不符，则必须相应地制备水（脱钙 / 增加矿物质）。

服务合作机构可以提供各类过滤器信息，且可现场安装过滤器。

确定水硬度

必须执行水硬度测试，以确定是否需要使用滤水器。水值不佳时无法确保机器的正常运行。

此外，必须在调试机器时输入水值，且可以随时在菜单中调整。借助输入的数值，机器计算下次更换过滤器的时间（如果有过滤器）以及下次脱钙的时间。

► 检查是否已经预先连接了家用过滤设备。

在大多数水域，碳酸盐硬度明显低于总硬度。这有利于确定水是否是未净化的水，或者是否有家用过滤设备。

选项 1: 咨询饮用水供应商

- ► 向当地的饮用水供应商咨询饮用水的水硬度（总硬度）。

选项 2: 执行测试

- ► 借助测试条确定水硬度。
- ► 将测试条浸入自来水中 约 1 秒。
- ► 取出测试条并等待 约 1 秒。
  ☑ 测试条变色。
- ► 对比水分析结果与“水值”章节中的“总硬度”表。
- ► 测试结果不理想时安装滤水器。

见 本章中的或者使用饮用水箱的机器上的“过滤器技术”参见章节“服务和保养”-“安装内部饮用水箱的滤水器”。章。

过滤器技术

使用过滤器，以避免咖啡机和咖啡质量受到硬水或软水的影响。为了获得最佳的咖啡质量，以及出于保养、维护和卫生原因，过滤器技术至关重要。

但是，即使使用了过滤器，也必须每年补测水值。水是活动的元素，相应地会经常发生变化。

服务合作机构可以提供各类过滤器信息，且可现场安装过滤器。

安全提示

Schaerer 公司最重要的产品特征之一是最佳安全性。只有遵守以下有关避免伤害和健康危害的说明，才能保障安全装置的有效性：

- 使用前请仔细阅读使用说明。
- 不得接触高温机器部件。
- 如果咖啡机不能正常运行或已损坏，则不能再使用。
- 严禁改动内置安全装置。

用户风险

危险
电击

未正确使用电气设备可能会有电击危险。
请务必遵守以下几点：

- 电气设备上的作业只能由电气专业人员进行。
- 本机器必须接入带有熔断器保护的电路（我们建议通过一个漏电保护器敷设接线）。
- 请遵守相关的低电压指令以及国家或者地方性安全条例。
- 连接时必须按照规定接地并且防止触电。
- 电压必须与设备铭牌上的说明保持一致。
- 不得接触带电部件。
- 进行维护工作前务必关闭主开关，并将设备与电源断开。
- 只能由专业的技术服务人员更换电源线。

小心
危及用户

未正确使用咖啡机可能带来轻微的伤害。
请务必遵守以下几点：

- 本设备禁止有生理、精神、智力障碍或者缺乏经验和相关知识的人员（包括儿童）使用，仅可在安全负责人的监督下或按照设备使用指示的情况下进行操作。
- 请看管好儿童，避免儿童摆弄机器。
- 将咖啡机安装在可以随时照看和保养处。
- 自助使用以及操作时应由经过培训的人员进行监督，以保证遵守维护条例以及随时解决使用问题。
- 咖啡豆桶内只能装入咖啡豆，粉末槽内只能装入自动冲泡咖啡粉末，手动入口处只能加入咖啡粉（或者在清洁时加入清洁药片）。

小心
危及用户

带有附加产品或残余物的饮品可能会引起过敏。
请务必遵守以下几点：

- 在自助应用时，查询咖啡机上的提示板上列出的可能使用的引起过敏的附加产品。
- 在自助应用时，查询专业人员可能使用的引起过敏的附加产品。

小心
高温液体

在饮品、热水和蒸汽的分配区域有烫伤危险。
输出或者清洗期间禁止将手伸入流出口位置下方。

小心
高温表层

出口处和冲泡装置可能存在高温。
只允许接触为输出预先设计的把手。只能在咖啡机冷却后清洁冲泡装置。

小心
小心压碎

接触任何活动的部件均有被压伤的危险。
咖啡机启动后不得将手伸入咖啡豆料斗、粉末罐或冲泡装置的开口中。

清洁剂引起的危险

使用

小心
危及用户

摄入清洁剂有中毒危险。
务必遵守以下几点：

- 清洁剂保存处应远离儿童和未经授权的人员。
- 不得摄入清洁剂。
- 不得将清洁剂与其它化学药品或者酸性物质混合。
- 不得将清洁剂加入牛奶罐中。
- 不得将清洁剂加入饮用水箱（内部 / 外部）。
- 清洁剂和脱钙剂只能用于规定的用途（参见标签）。
- 在使用清洁剂时不得进食或饮水。
- 在使用清洁剂时必须确保良好的通风和排气。
- 在使用清洁剂时应戴上防护手套。
- 使用清洁剂后立刻彻底清洗双手。

使用清洁剂前，仔细阅读包装上的说明信息。如果未提供安全数据单，您可以向经销商索取（参见清洁剂的包装）。

保存

务必遵守以下几点：

- 请贮存在儿童和未经授权的人员无法触及处。
- 保存时注意防热、防光、防湿。
- 与酸性物质分开保存。
- 仅使用原包装保存。
- 每日清洁剂和每周清洁剂分开存放。
- 请勿与食品或者饮品一起存放。
- 适用当地有关化学品（清洁剂）保管的相关法律规定。

废弃处理

如果产品不可用，清洁剂及其贮藏器必须根据当地法律规定进行处理。

紧急情况咨询处

向清洁剂生产商（参见清洁剂标签）咨询紧急情况咨询处（毒理学咨询中心）的电话号码。如果您所在国家没有类似机构，请注意以下表格：

瑞士毒理学信息中心	
国外呼叫	+41 44 251 51 51
瑞士呼叫	145
网址	www.toxi.ch

对机器的危害

小心
危及机器

未正确使用咖啡机可能造成咖啡机损坏或受污染。
请务必遵守以下几点：

- 如果水中所含的碳酸盐硬度超过 5°dKH，请安装水垢过滤器，否则会因钙化对咖啡机造成损坏。
- 出于安全因素考虑请始终注意，关机后须将总水阀（带有固定水接管的咖啡机）关闭，并关闭总电闸或者将插头拔出。
- 请遵守相关的低电压指令和 / 或国家及当地通行的安全规章和制度。
- 如果无法注入水，则请勿开机。否则将无法加注煮水器而且泵会“干”运转。
- Schaerer 公司建议（到货安装时）在水接管中装入一个止回阀，以避免软管破裂时造成渗水危害。
- 咖啡机在长时间停机后（例如企业休假）须首先进行清洁，然后重新开机使用。
- 防止咖啡机受到天气影响（霜冻、潮湿等）。
- 只能由专业技术人员排除故障。
- 请使用 Schaerer 公司的原装配件。
- 外部的可见损伤或者渗漏请立即联系客服进行更换或者维修。
- 请勿用水冲洗本机器或用蒸汽清洗剂进行清洗。
- 在制作焦糖咖啡（芳香咖啡）后须在当日将咖啡系统清洁两次。
- 咖啡豆料斗只能装入咖啡豆；粉末桶只能添加自动冲泡粉末；添加口只能添加研磨咖啡（或在清洁时加入清洁药片）。
- 不得使用冻干咖啡，否则会使冲泡装置粘结。
- 如果咖啡机及其附加设备在低于 10 °C 的温度下进行运输，则必须先将咖啡机和其附加设备在室温下放置三个小时，然后接入电源并启动。如果未遵守这一规定，可能会因为冷凝水而造成短路危险或者对电气部件造成损坏。
- 应总是使用新的、随机器一起提供的软管套件（饮用水 / 废水软管）。不得使用旧的软管。

卫生条例

水

小心
危及用户

未正确使用水可能对身体健康造成危害！
务必遵守以下几点：

- 水必须干净无污染。
- 请勿向咖啡机内添加反渗透水或者其他具有腐蚀性的水。
- 碳酸盐硬度不得超过 5-6 °dKH(德国碳酸盐硬度)或者 8.9-10.7 °fKH(法国碳酸盐硬度)。
- 总硬度值必须始终高于碳酸盐硬度。
- 最小碳酸盐硬度为 5 °dKH 或 8.9 °fKH。
- 最大氯含量为 100 mg 每升。
- Ph 值 6.5-7（pH 中性）。

使用饮用水箱的机器（内部 & 外部）：

- 每天向饮用水箱内注入清水。
- 加水前须彻底清洗饮用水。

咖啡

小心
危及用户

未正确使用咖啡可能会给您的健康带来损害！
务必遵守以下几点：

- 打开包装前检查是否有损坏。
- 咖啡豆的添加量不得超过一天的使用量。
- 添加咖啡豆后应立刻关好咖啡豆料斗外盖。
- 咖啡应储存在干燥、凉爽和阴暗处。
- 咖啡应与清洁剂分开存放。
- 应首先使用最早购得的产品（" 早进早出 " 原则）。
- 请在保质期内使用完毕。
- 包装打开后应完好密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。

牛奶

小心
危及用户

未正确使用牛奶可能会给您的健康带来损害！
务必遵守以下几点：

- 不得使用生牛奶。
- 只能使用经过巴氏消毒或超高温处理的牛奶。
- 只能使用均质化的牛奶。
- 使用温度为 3 - 5°C 的冷藏牛奶。
- 处理牛奶时应戴好防护手套。
- 直接使用原包装中的牛奶。
- 不得向原包装中添加牛奶。加注前须彻底清洗牛奶罐。
- 打开包装前检查是否有损坏。
- 不得添加超过一天使用量的牛奶。
- 加注完成后应立即盖好牛奶罐外盖和冷却装置（内部 / 外部）。
- 牛奶应储存在干燥和阴凉（最高 7°C）处。
- 将牛奶与清洁剂分开存放。
- 应首先使用最早购得的产品（" 早进早出 " 原则）。
- 请在保质期内使用完毕。
- 包装打开后应完好密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。

责任

用户责任

用户必须确保由 Schaerer 公司的技术服务人员、其委托人员或其他授权人员定期维护并检查安全装置。

物品缺陷务必在 30 天内书面告知 Schaerer 公司！对于隐藏的缺陷，这一期限延长至安装之后的 12 个月之内（工作报告，移交记录），但是不超过产品运离楚赫维尔（Zuchwil）工厂后的 18 个月。

涉及安全的零部件，如安全阀、安全恒温器、煮水器等不允许维修。所述零部件必须进行更换！

下列时间间隔适用：

- 每 24 个月更换安全阀。
- 每 72 个月更换煮水器（蒸汽发生器，加热器）。

这些措施由 Schaerer 公司的客服技术人员或服务合作机构在执行保养时完成。

技术人员有义务在使用附加产品时了解有哪些可能引起过敏的情况。

质保和赔偿责任

如果由于以下原因造成人身伤害或者财产损失，我公司将不承担质保和赔偿责任：

- 未按照规定正确使用机器。
- 错误地安装、调试、操作、清洁和保养设备以及附属的选配设备。
- 未遵守保养时间间隔。
- 安全装置和防护装置受损、安装错误或失效时继续使用本机器。
- 未遵守使用说明书中有关机器保存、安装、操作、使用和保养方面的安全须知。
- 未在正常状态下使用该机器。
- 未正确地进行维修。
- 使用非 Schaerer 公司的原装零件。
- 使用非 Schaerer 公司推荐的清洁剂。
- 由异物、意外、故意破坏以及不可抗力而造成的损坏。
- 将异物塞入机器或者用异物打开机器外壳。

仅当遵守规定的保养和维护间隔，且使用向制造商或授权供应商订购的原装备件时，制造商才承担所有可能出现的赔偿责任。

Schaerer 公司的“一般商业条款”适用。